

33

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 15 października 1948 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy polsko-czechosłowackiej z dnia 5 kwietnia 1948 r. o współpracy w dziedzinie polityki i administracji społecznej.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 15 Umowy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czechosłowacką o współpracy w dziedzinie polityki i administracji społecznej, podpisanej w Warszawie dnia 5 kwietnia 1948 r., nastąpiła w Pradze dnia

15 września 1948 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej umowy wraz z protokołem końcowym.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *St. Leszczycki*

34

U M O W A

pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czechosłowacką o ubezpieczeniu społecznym, podpisana w Warszawie dnia 5 kwietnia 1948 r.

W Imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

BOLESŁAW BIERUT

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu piątym kwietnia tysiąc dziewięćset czterdziestego ósmego roku podpisana została w Warszawie Umowa pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czechosłowacką o ubezpieczeniu społecznym, wraz z Protokołem końcowym, o następującym brzmieniu dosłownym:

U M O W A

pomiędzy
RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ
i
REPUBLIKĄ CZECHOSŁOWACKĄ
o ubezpieczeniu społecznym.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej z jednej strony i Prezydent Republiki Czechosłowackiej z drugiej strony, ożywieni pragnieniem uregulowania wzajemnych stosunków w zakresie ubezpieczeń społecznych w duchu Układu o przyjaźni i wzajemnej pomocy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czechosłowacką, postanowili zawrzeć w tym celu umowę i mianowali swych pełnomocników, którzy po wymianie swych pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia.

A. POSTANOWIENIA OGÓLNE.

Artykuł 1.

(1) Stosowana dotychczas przez oba Państwa zasada równego traktowania obywateli drugiego Państwa

Ů M L U V A

mezi
REPUBLIKOU POLSKOU
a
REPUBLIKOU ČESKOSLOVENSKOU
o sociálním pojištění.

Prezident republiky Polské s jedné strany a prezident republiky Československé s druhé strany, vedeni přáním upravití vzájemný styk v oboru sociálního pojištění v duchu smlouvy o přátelství a vzájemné pomoci mezi republikou Polskou a republikou Československou, rozhodli se uzavřít k tomu cíli úmluvu a jmenovali k tomu své zmocněnce, kteří, vyměnivše si své plné moci a shledavše je v dobré a náležité formě, dohodli se na těchto ustanoveních:

A. USTANOVENÍ VŠEOBECNÁ.

Článek 1.

1) Oběma státy dosud zachovávaná zásada stejného nakládání s příslušníky druhého státu jako